

شهید عشق؛ رمان عارفانه نویسنده اهل سنت ترکیه از واقعه عاشورا

ترجمه فارسی کتاب «شهید عشق» اولین بار در نمایشگاه کتاب امسال رونمایی شد. کتاب احمد تورگوت توانست در این چندماه به چاپ سوم برسد



به گزارش آران نیوز به نقل از خبرگزاری تسنیم، تا نامی از حسین بن علی(ع) برده می‌شود، دل هر آزاده‌ای به لرزه می‌افتد، دیگر فرقی نمی‌کند مسلمان باشی یا مسیحی؛ بودایی باشی یا هندو چراکه این درد بی‌نهایت جغرافیا ندارد. روایت زندگی حسین(ع) روایت زندگی هر آزاده‌ای است که برای راهی از ظلم و غفلت برای نجات انسانیت در خلاف آمد جامعه‌اش گام برداشته است. این فلسفه قیام سیدالشهدا(ع) است و مرز مشخصی ندارد.

هرچند بارها از ارادت غیرمسلمانان به ساحت مقدس حضرت ثارالله شیده‌ایم، اما این روزها شاهد اختلاف‌افکنی میان شیعه و سنی با ظهور گروه‌های تکفیری هستیم، به طوری که گاه مرزهای مشخص تاریخی و اعتقادات قلبی‌ای که قرن‌ها در دل‌ها ریشه دوانده، مایه اختلاف و تفرقه میان مسلمانان عنوان می‌شود. گروه‌های تکفیری و وهابی در سال‌های اخیر تلاش کرده‌اند تا با بیان مسائل واهی، گریستن بر مصیبت اهل بیت(ع) را بدعتی در دین بنامند که آن را شیعیان در جهان اسلام بر ساخته‌اند و به آن دامن می‌زنند، اما انتشار آثاری مانند «شهید عشق» نشان می‌دهد که اهل سنت در هر مذهبی که باشد، ارادتمند خاندان پاک رسول‌الله(ص)، بدون دسته‌بندی‌ها و مرزبندی‌های برساخته سعودی‌ها و وهابی‌ها و دیگران است.

«شهید عشق» روایت زندگی امام حسین(ع) از زبان نویسنده‌ای حنفی‌مذهب اهل ترکیه است که تاکنون سه‌بار تجدید چاپ شده است. بیش از 150 هزار نسخه از این اثر به زبان ترکی استانبولی در کشور ترکیه به فروش رفته و گفته می‌شود بیش از 100 هزار نسخه از آن نیز به صورت قاچاقی منتشر و فروخته شده است.

ترجمه این کتاب که برای اولین بار در نمایشگاه کتاب امسال رونمایی و عرضه شد، با استقبال خوبی از سوی فارسی‌زبانان همراه شد. «شهید عشق» در خود روایت احمد تورگوت از زندگی امام حسین(ع) از دوران کودکی تا هنگامه قیام و واقعه کربلا را گنجانده است. نویسنده این اثر ارزشمند با نگاهی که تلفیقی از عرفان اسلامی، تاریخ اسلام و شرایط اجتماعی دوران امامت امام حسین(ع) است، تلاش کرده تا از دیدگاه شاهدهی زنده و از بعد انسانی و احساسی به بررسی و انعکاس واقعه کربلا پرداخته و به خوانندگان خود منعکس کند. در واقع «شهید عشق» روایتی داستانی از حرکت انقلابی امام حسین(ع) و قیام عاشورایی حسینی‌ست که در آن نویسنده با استفاده از تخیل به‌نحوی که به اصل تاریخ آسیبی وارد نشود، امام حسین(ع) را به‌عنوان شخصیت اصلی رمانش وارد داستان کرده و پس از شرح زندگی ایشان، به شرح چرایی و چگونگی قیام امام حسین(ع) می‌پردازد.

«شهید عشق» از خرده پیرنگ‌های خوب و جذاب و بازگشت به گذشته‌های مناسبی نیز برخوردار است که بر غنای داستانی رمان می‌افزاید. گرفتار شدن نویسنده در دام تحریف‌ها و یا تحریف وقایع با استفاده از توصیف و یا دیگر عناصر داستانی، از جمله آسیب‌های داستان‌های دینی‌ست، اما به نظر می‌رسد که تورگوت در پردازش داستان چنان با احتیاط عمل کرده که آنچه در کتاب از امام حسین(ع) روایت می‌شود، همان روایتی‌ست تاریخی با زیبایی‌ها و جذابیت‌های داستانی.

به‌گفته تورگوت، وی برای نگارش این اثر به منابع متعددی مراجعه کرده است. نویسنده در ابتدا سراغ منابع اهل سنت رفته و سپس برای پی بردن به اصل ماجرا به مطالعه منابع تشیع پرداخته است، از این رو نگاهی کلی و جامع از وقایع رخ داده و سیر تاریخی و اجتماعی که منجر به واقعه کربلا شده در نظر نویسنده بوده است. گفته می‌شود که این کتاب تاکنون در ترکیه 16 بار تجدید چاپ شده و بسیاری از اهل سنت در ترکیه از طریق این کتاب با اهل بیت(ع) آشنا شده‌اند. این در حالی‌ست که نویسنده از سوی سلفی‌های ترکیه و خارج از این کشور به دلیل نگارش این اثر مورد اعتراض قرار گرفته است، اما خودش می‌گوید: این افراد کسانی هستند که از زیبایی‌های اهل بیت(ع) محروم هستند و از رمانی در ارتباط با کربلا ناراحت می‌شوند و این مسئله برای من مهم نیست و ان‌شاءالله حضرت زهرا(س) شافع من خواهد شد.

تورگوت ادامه می‌دهد: به‌نظرم باید این‌طور فکر کرد که کربلا، تنها درد شیعه نبوده و اهل بیت(ع) فقط متعلق به شیعیان نیست، بلکه هرکس می‌گوید من مسلمان هستم و خود را پیرو پیامبر اسلام می‌داند و به قرآن ایمان دارد، حب اهل بیت(ع) را باید داشته باشد و این نقطه اشتراک تمام مسلمین است و با توجه به این اشتراکات باید آینده را بسازیم. شناساندن و معرفی امام حسین(ع) در جامعه‌ای که نگارش اثر و گفتن از امام شهدا مورد اعتراض سلفی‌ها واقع می‌شود، ددرسه‌های خاص خود را دارد. یکی از مشکلات و پرسش‌های پیش روی نویسنده، چگونگی معرفی امام حسین(ع) به‌عنوان شخصیت محوری «شهید عشق» است. تورگوت با توجه به این مسائل «فرزند وحی» را که از کودکی در نزد حامل وحی بوده و بر زانوان مبارکش بزرگ شده است، معرفی می‌کند.

تورگوت همچنین در مراسم رونمایی از ترجمه کتابش عنوان کرده است که برای توصیف صحنه عاشورا دیگر توانایی نداشته و برای اتمام این اثر به حضرت زهرا(س) متوسل شده است. او می‌گوید که کتاب را با ذکر جلال حسین(ع) آغاز کرده و با ذکر جمال حضرتش به اتمام رسانده است.

در بخش‌هایی از این کتاب می‌خوانیم:

«زینب روی شن‌ها زانو زد. چشم به دوردست دوخت و به دشتی که زیر نور سوزان خورشید، هرم گرمایش را به آسمان پس می‌داد، خیره شد. چادرش خاکی و غبار گرفته بود و عرق از روی پیشانی‌اش شره می‌کرد. اشک در چشمانش حلقه زد. مانند حسین(ع) خم شد و مشت‌های خاکی را در دستانش گرفت، نزدیک صورتش آورد و بویید. خاک تفتیده آرام آرام از لای انگشتانش روی زمین ریخت. می‌دانست که به روزهای موعود بسیار نزدیکند. قطره اشک را با گوشه چادرش پاک کرد و از جا برخاست. دختر علی(ع) باید صبور و مقاوم باشد. راه سختی در پیش است...»

این اثر یکی از سه‌گانه تورگوت درباره قیام امام حسین(ع) است که به زبان فارسی ترجمه شده و برگردان آن به زبان‌های عربی و آذری نیز در دست تهیه است. قرار است از این نویسنده دو اثر دیگر با نام‌های «رسول عشق» با محوریت زندگی بانوی کربلا، حضرت زینب(س) و «سجده عشق» شامل زندگی امام زین‌العابدین(ع) نیز در ایران ترجمه و از سوی انتشارات کتابستان معرفت روانه بازار کتاب شود.

علاقه‌مندان می‌توانند این کتاب را با ترجمه اسماعیل بندیداریان، با قیمت 21500 تومان از کتابفروشی‌ها تهیه کنند. همچنین علاقه‌مندان می‌توانند کتاب را به یک‌سوم قیمت فعلی از خطخوان خریداری کنند.